Fremont聯合學區

沉浸課程方案的總體計劃

2017年2月制定
2024年03月更新

目錄

背景資料 *2*

沉浸課程方案研究 *3*

沉浸課程方案總體計劃的宗旨 *3*

沉浸課程學生的目標 *3*

報名程序 *4*

教學計劃 *5*

監測與評估 *7*

人員配備 *8*

沉浸課程教師專業培訓和成長 *8*

家長與家庭的參與 *9*

資金 *10*

評鑑與問責 *10*

加州雙語印章(The State Seal of Biliteracy) *11*

常見問題 *13*

沉浸課程計劃總體計劃團隊 *13*

背景資料

學區概述

Fremont 聯合學區 (簡稱FUSD) 雇用 3,000 位教職員, 為超過 34,000 位學生服務。二十五個學區部門和四十二所學校努力使 FUSD 成為一個表現超群的學區。我們的使命是激勵, 教育和挑戰我們的學生。

西班牙文雙語沉浸方案歷史

1974 年 Fremont 在三個校區設立了第一個西班牙文雙語方案: Cabrillo, Vallejo Mill 和 Fremont 小學。之後陸續擴充到六個小學, 並包括學前班。這段時間裡, 不同校區共實施了多種教學模式, 最終 由最受歡迎的 90/10 沉浸模式勝出。

第一個 90/10 沉浸模式方案於 1997 年在 Azevada 小學實施。當此方案 2002 年 6 月結束時, 學生轉入其他的西班牙文雙語沉浸學校。外聘評估員 Dr. Laurie Olsen 受聘評估此方案。基于她的調查結果, Blacow, Durham, Grimmer 和 Vallejo Mill 實行了「雙向沉浸」(Two-Way Immersion, TWI) 或雙語沉浸方案。2009 年 6 月 Durham 因註冊人數減少而結束方案, 但同時其他三家學校繼續保持它們 的雙語沉浸教學模式。

中文沉浸方案歷史

2010 年春季, 感謝一群投入的家長和極力希望學區能提供中文雙語沉浸教育的社區人士, 在他們 的努力下, Fremont 聯合學區批准了在 Azevada 小學的第一個中文沉浸幼稚園班級。學區選擇 Azevada 是因為中文沉浸方案所需的基礎設施在該校正好處於啟動階段。第一個幼稚園班級 2010 年秋季開始上課, 共有二十八位學生。到 2016-17 學年, 中文沉浸方案已成為一個完整的幼稚園-六 年級教學方案。

方案擴充至初中

2015 年 10 月 28 日教委會批准將西班牙文和中文沉浸方案擴充到 Hopkins 初中。該校的西班牙文沉浸方案于 2016 年秋季的七年級開始, 並將于 2017-18 學年增加到八年級。中文沉浸方案將于 2017-18 學年的七年級開始, 然後 2018-19 學年增加到八年級。

統一西班牙文雙語沉浸方案

2016 年 1 月教委會批准將西班牙文沉浸方案統一到一所學校。 新學校工作組正在召集人員為有可能作為統一沉浸方案的學校地點提供意見。

沉浸課程方案研究

沉浸式教育是一種旨在挑戰學生發展兩種語言的流利度和讀寫能力的的雙語替代教育模式。 Fremont聯合學區的“沉浸式課程”首先以西班牙文或中文發展識字能力，並逐漸使用90/10模式逐漸加入英文。 第一個數字是指最初用於幼兒園以目標語言或非英語語言進行教學的時間。 第二個數字是英文教學時間。 在90:10的模式中，目標語言的教學時間每年隨著英文的增加而減少，一般到四至六年級時達到 50:50 平衡。大量的學術研究證明了學習雙語在認知，學業，經濟和社交上的益處。

雙向沉浸是雙語的一種源自於形式，均衡數量的以英語為母語和以目標語言為母語的學生一起上課，兩組學生在不同的時間裡交替學習，並且互相扮演語言典範模型和語言學習者的角色。對雙語教學這一特定分支的研究還證明沉浸教育學生整體的雙語使用，讀寫能力和學業上普遍都有良好的表現。(源自於Howard, Sugarman, & Christian, 2003; Lindholm-Leary, 2005).

Redlands 大學的語言教授 Barbara Conboy 多年來研究多種語言習得後指出，學生控制”執行能力”(工作記憶，注意力和心理靈活性)的大腦區塊接受到更多激發。

加州雙語教育協會(California Association of Bilingual Education)的負責人Jan Corea表示，過去十年來的社會科學研究表明，如果孩子能夠學習兩種語言，他們將在其教育生涯中“在學業成績測試中表現更優良”。

在沉浸方案中的學生以英語和目標語言接受加州教學標準的教學。每天都會教授英語和目標語言，並且希望學生以兩種語言進行互動，並在一整天的學術環境中利用它們。

沉浸課程方案總體計劃的宗旨

此沉浸方案總計劃的目的是提供學區教職員和社區民眾此方案的清晰指導。共同理解的目標和程序確保為學生語言和學業需要所設計的方案及服務一致並透明地執行。沉浸方案總計劃通知所有利益相關者他們對教育同時學習二種語言的學生的任務和責任。

沉浸課程學生的目標

- 迎接全球社會的挑戰
- 雙語流利
- 獲得職業優勢
- 增進對文化傳統和風俗的認知
- 達到英語和目標語言的學術水平
- 畢業時獲得加州雙語印章

報名程序

我們的目標是平衡在沉浸方案中只說英語的學生和英語學習生。所有在 Fremont 聯合學區註冊的學生都有資格申請沉浸教育方案。如果某一年級申請的學生人數超過方案名額時，將保留候補名單。沉浸方案申請表可以在學生支援服務處取得。

學生應該具備扎實的母語基礎，才能在沉浸方案中成功學習。學生可以在沉浸方案中留到上完初中(八年級)。

幼稚園和一年級學生註冊:
學生無需進行評估就可以在幼稚園和一年級開始參加沉浸式課程。

二年級至五年級學生註冊:
任何新註冊，而上一年不在沉浸方案中的二年級學生需要證明其語言能力。學生必須能熟練把握 其年級程度的英語和目標語言才能在此方案中成功。學區要求其英語成績單和寫作樣品。學生將 以沉浸方案的目標語言接受評估。請看下列的註冊程序 :

第一步: 家長填寫"沉浸申請表(Immersion Application)"，然後提交到學生支援服務處。
第二步: 學生支援服務處為方案經理提供學生信息。
第三步: 聯邦和州政府方案部經理聯繫家長，決定學生是否符合資格。
第四步: 通過州和地方測驗審核英語熟練程度。如果學生符合資格標準，則安排進行評估。
第五步: 使用計算機自適應評估和手寫段落在學區辦公室對學生進行測試。
第六步: 聯邦和州政府部門方案經理將結果通知家長。
第七步: 如果學生被方案率取，學生支援服務處和其學校將收到通知。
第八步: 學生支援服務處通知家長開始日期和學校細節。

六、七和八年級學生註冊:
所有五年級學生都將在他們的六年級註冊文件中收到初中沉浸方案申請表。完成五年級沉浸方案的申請學生都在遞交初中沉浸方案申請表時自動批准。想要在初中才開始沉浸教育的學生將依照上述二至五年級的步驟申請進入。

沉浸方案學校
現在有五個學校提供沉浸方案:

目標語言	小學	初中
西班牙文	Blacow	Hopkins
中文(普通話)	Bringhurst	Hopkins

教學計劃

沉浸教育方案中以英語為母語的學生和英語學習生互為語言典範。在學習和全英語主流相同的課程時，學生主要以西班牙文/中文上課，逐年增加以英語教學的時間直到 50:50 的平衡(中文沉浸四年級，西班牙文沉浸五年級)。初中學生每天以目標語言上二節課。以下表格列出英語和西班牙文/中文的教學時數。

“表一”所列的幼稚園至六年級比例只是依照核心教學所計算。核心教學包含英文，西班牙文/中文，數學，社會科學，和科學。

表一

沉浸方案核心科目教學的語言比例				
	西班牙文雙語沉浸		中文沉浸	
年級和語言學習期望	西班牙文	英語	中文	英語
幼稚園- 學生開始發展聽的能力，並以目標語言表達自己	90%	10%	90%	10%
1 年級- 學生繼續發展口語能力，並以英語和目標語言展現識字能力	80%	20%	80%	20%
2 年級- 學生開始用學業語言表達自己，並參與以英語和目標語言的教學	80%	20%	70%	30%
3 年級- 學生展現識字能力，並以英語和目標語言積極參與	70%	30%	60%	40%
4 年級- 學生提高英語和目標語言的讀寫能力	60%	40%	50%	50%
5 年級- 學生發展雙語的口語和讀寫能力	50%	50%	50%	50%
6 年級- 學生具備熟練的雙語口語和讀寫能力	40%*	60%	33%	67%
7 和 8 年級- 學生保持雙語的口語和讀寫能力	33%	67%	33%	67%

* 此比例在有更多可用的西班牙文的數學資源後逐漸增加。

表二

學區認可的各科核心課程和教學語言					
年級	西班牙文/中文 語言	數學	科學	社會科學	英文/ 語言/ **ELD**
幼稚園	西班牙文 Tesoros	西班牙文 Expresiones Matemáticas	西班牙文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	中文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
1年級	西班牙文 Tesoros	西班牙文 Expresiones Matemáticas	西班牙文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	中文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
2年級	西班牙文 Tesoros	西班牙文 Expresiones Matemáticas	西班牙文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	中文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
3年級	西班牙文 Tesoros	西班牙文 Expresiones Matemáticas	西班牙文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	中文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
4年級	西班牙文 Supplemental Literature	西班牙文 Expresiones Matemáticas	英文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	英文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
5年級	西班牙文 Supplemental Literature	西班牙文 Expresiones Matemáticas	英文 Amplify Science	西班牙文 TCI	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Math Expressions	英文 Amplify Science	中文 TCI	英文 Benchmark
6年級	西班牙文 Supplemental Literature	英文 Springboard Course 1	英文 Amplify Science	西班牙文 Savvas	英文 Benchmark
	中文 Better Immersion	中文 Springboard Course 1	英文 Amplify Science	中文 Savvas	英文 Benchmark
7年級 - **8**年級	西班牙文 Supplemental Literature	英文 Springboard Course 2	英文 Amplify Science	西班牙文 Savvas	英文 Prentice Hall & Core Literature
	中文 Better Immersion Supplemental Literature	英文 Springboard Course 2	英文 Amplify Science	中文 Savvas	英文 Prentice Hall & Core Literature

監管和評估

表三

加州標準化評估 **(State Standardized Assessments)**	● 智能平衡(Smarter Balanced, SBAC) 的英文和數學 ○ 3-8年級 ● 加州西班牙語評估（僅限SDI） ○ 3年級, 4年級, 6年級, 和 8年級 ● 加州科學測驗(California Science Test, CAdr5ST) ○ 5年級 和 8年級 ● 每年給英語學習生的加州英語熟成度評估 (English Language Proficiency Assessments for California, ELPAC)
學區性評估	● 學年中期數學評估 ● 學年中期英文評估 ● 學年中期西班牙文評估 ○ 幼稚園-3 年級 ● 老師觀察 ● 常見形成評估(Common formative assessments)
沉浸優先標準 **(Immersion Priority Standards)**	● 2017-18 學年制定。通過基於SDI和MIP標準的報告卡進行評估。
以目標語言評估	● STAMP 評估 ○ 3,5, 7, 和 8年級 ● 標準化的能力衡量(Standards-Based Measurement of Proficiency) ○ 3-6年級 ● 加州 Tesoros 評估(西班牙文) ○ K-3年級 ● 更好的沉浸教育評估 (中文) ○ K-5年級 ● 老師編創的評估 (西班牙文和中文) ○ K-6年級 ● 老師觀察 ● 常見形成評估(Common formative assessments)
成績單	● 進度報告 ● 學區進度報告 ● 中文和西班牙文進度報告
英語學習生語言 習得	● 所有英語學習生的年度 ELPAC ● 老師觀察 ● 常見進展性評估(Common formative assessments) ● 核心英語教學計劃的 ELD 部份

	• ELD 進度報告

人員配備

Fremont 聯合學區意識到合格的教職員是我們學生成功的關鍵。為了提供給我們沉浸教育學生最好的教育機會，學區確保所有教員都持有適當的認證。

學區政策要求招聘和僱用高素質，正式認證的老師。學區和地方高等教育機構密切合作招聘新老 師。學區和各校人士共同提供老師資格，適當專業培訓，有效率的實行招聘和任教安排等資訊。

沉浸教育中的雙語助教為班級老師和學生們提供額外的支援。本學區的助教都具備法律或教委會所規定，協助及教導讀寫和數學的知識和能力。他們可能和老師一同接受，或特別為助教設計， 著重於文化認知，班級老師助手，小組學生管理和科技方面的培訓。

所有學區行政人員在整個學年中都會參加專業培訓。可能的題材包括專業學習團體，所有科目的 優先標準，學區通過的教材，英語發展和教師支援。

沉浸專業培訓和成長

教學服務部的聯邦和州政府方案部門提供高品質的專業培訓，以可持續的模式培養班級老師，行政人員，助教和其他學校或社區人事的領導能力。

<u>專業培訓內容</u>
學區和各校將提供專業培訓，發展，改善和增進老師們的教學技能，科目知識，及如何相輔相成。 專業培訓的內容將集中使用研究性的教學方法; 實施學區採用的課程和教材; 有效率的學術語言和 內容教學; 和以數據改善教學。專業培訓機會包括，但不限於以下項目:

- 平等, 多樣化和對文化的精通
- 加州州立標準和英語發展(ELD) 標準
- ELD 策略
- 評估和數據分析
- 發展所有科目的識字能力
- 數學概念
- 差異性教學
- Guided Language Acquisition Design (GLAD) 訓練
- 各年級合作會議
- 沉浸教育方案教師的特殊專業培訓

- 加州雙語教育協會(California Association of Bilingual Education, 簡稱 CABE), 雙向雙語教
- 育協會(Association of Two-Way Dual Language Education, 簡稱 ATDLE)
- 專業學習社區(Professional Learning Communities, 簡稱 PLC)

專業培訓參與者

持續且具備足夠強度和時間的專業培訓對課堂教學和學生成果都有積極的影響。所有認證和分類人事, 包括學區和各校領導人, 都是學區專業培訓的對象, 包括:

· 各校的 EL 聯繫人
· 雙語沉浸教育教師和助教
· 學區教練
· 學區 EL 支援教師和雙語專員

PLC 專業發展

專業學習社群(Professional Learning Communities) 是各校專業培訓的中心點。每所學校提供老師時間積極的學習和反思有意義和合作性的專業學習。學校將為老師開發工具和策略以便互相分享有效影響教學和學習的做法。

專業培訓協定

學區和學校將擬定一套評估專業培訓計劃的協定, 提供持續的反饋和未來規劃的基礎。專業培訓的評估將針對學生, 老師和組織的結果。

專業發展資金

專業培訓的資金將用於計劃和提供專為英語和雙語學習的教學培訓, 及發展和教學, 評估, 使用批准教材的相關知識和能力。

家長和家庭參與

來自不同語言和文化背景的家庭有很多機會為沉浸計劃的成功做出貢獻。 家庭參與對於學生的學習和發展尤其重要。

參與方法包括督導孩子的功課, 在學校作義工, 幫助籌款活動, 和積極參加學校和學區委員會。家長, 學校和學區委員會的例子有:家教會 Parent Teacher Association (PTA)/Parent Teacher Organization (PTO)/Parent Faculty Association (PFA), 校區委員會(School Site Council, SSC), 地方管控和問責諮詢委員會(Local Control and Accountability Advisory Committee, LCACC), 英語諮詢委員會(English Language Advisory Committee, ELAC), 學區英語諮詢委員會(District English Language Advisory Committee, DELAC)等等。

家長承諾

沉浸教育學生的家長/監護人將需要積極的支持他們孩子的教育，才能確保他們能熟練地掌握二種語言，包括直接支持她們學習英語或目標語言，協助他們做功課，及讓他們多接觸目標語言和文化。
家長也應知道研究顯示完全沉浸在目標語言教學中的孩子因教學完全以沉浸的語言進行，他們在英語閱讀，字彙，和拼音上可能暫時落後。然而，一或二年的英文教育後，此差距將會消失(Genesee, 1987)。此落差是暫時並在預期中的。

資金

學區的當地管控資金公式(Local Control Funding Formula, 簡稱 LCFF) 用於支援沉浸教育中的學生。此資金提供的資源包括 ： 合適的認證老師，支援人事，教學，設施，和專業培訓。LCFF的輔助資金和Title III資金可能提供指定學生群組的額外支援。輔助資金可用在以下用途(但不限於): ELD 專員，介入指導老師, 社區聯繫人, 助教, 輔助材料和用品, 翻譯服務和專業培訓。

預算每年由以學生數據和需要為基礎的地方管控和問責計劃(Local Control Accountability Plan, LCAP)編列。地方管控和問責計劃則由學區和校方教職員，家長，學生和社區成員共同制定。

評鑑和責任

每所學校自行負責它們的學生成就單一計劃(Single Plan for Pupil Achievement, SPPA) 和計劃中所列目標的進度。學生成就單一計劃每年更新，以配合所有學生的需要和配合學術成長目標。

<u>年度方案審核</u>
教職員, 學生和家長應完成年度計劃問卷，幫助監督依照模式實施後的學業表現成效, 學校風氣和溝通。收到的回饋將幫助繼續改善各項計劃。

聯邦和州政府計劃部門每年都和理事會成員分享沉浸方案的資訊。

<u>問責結構的執行</u>
聯邦和州政府計劃部門監管西班牙文雙語沉浸方案和中文沉浸方案。聯邦和州政府方案部門的職員可以幫忙回答有關教材，時間安排，課程和教學，招聘和家長宣傳的問題。

請注意，任何有關核心教材教學的疑問，請聯絡校長。

表四

職位	責任
聯邦和州政府方案部門經理	監督所有聯邦和州政府計劃 ● 監督沉浸計劃 ● 監督 90/10 模式的實施 ● 監督各校預算 ● 支援沉浸方案學校的校長 ● 協調聯邦和州資金 ● 進行董事會介紹
分類方案經理	管理多個分類計劃, 包括雙語沉浸 ● 支持老師與實施 ● 協調沉浸評估 ● 提供資訊給未來家庭 ● 安排測驗可能加入的學生 ● 協調招聘和對家長的宣傳 ● 監督沉浸學生的 EL 棄權書 ● 解決家長的擔憂
雙語專員 (Teacher on Special Assignment)	● 為教師提供實施, 課程, 指導, 時間表, 分組等方面的支持
校長	● 參與沉浸 PLC ● 提供沉浸老師的支援 ● 監督 90/10 模式的實施 ● 支援並監督教員, 確保對所有學生的高品質教學

加州雙語印章**(The State Seal of Biliteracy)**

Fremont　聯合學區加州雙語印章是給予高中畢業時精通讀寫英語和至少另一世界性語言的獎勵。此印在畢業生的成績單和/或畢業證書上的徽章代表該學生由學區總監授予加州雙語印章。這是未來 就業和大學申請時的一個成果證明。此印章肯定了學區為多元化人口及矽谷連結的努力外, 和持　續為學生做好 21 世紀全球經濟的承諾。此獎項提倡並表揚我們社區豐富的語言和文化資產。

雙語印章有多種目的:

- 認證對二或多種語言的掌握
- 提供雇主識別具備語言和雙語能力的未來雇員的一種方法
- 提供大學授予學分給申請入學者的一種方法
- 提倡公立學校的外語教學
- 鼓勵學生學習多種語言
- 認知一個社區的多元文化和語言

根據EC第51461(a)節的規定, 要獲得SSB資格, 高中畢業生必須滿足以下所有條件(粗體表示根據《彙編法案》(AB)1142對獲得SSB的要求進行了更改:

- 完成高中畢業要求, 包括英文課的要求, 這些課程的平均總成績(GPA) 達到 2.0 以上
- 通過加州英語語言藝術的學生表現和進步評估, 或通過任何十一年級以下的考試, 達到或超過**"**達到標準**"**的成績水平, 或達到州公共教育總監(**SSPI**)確定的成績水平)進行任何後續測試。
- 以下列其中一種方法顯示熟練英語之外的一或多種語言:

A. 外語先修(Advanced Placement)測驗取得三分或更高的成績, 或國際大學預修(International Baccalaureate)測驗取得四分或更高的成績。
B. 完成高中四年的外語學習, 並在該課程得到三或更高的平均總成績, 並且其口語水平與通過**AP**或**IB**測驗所需的語言相當。
C. 如果不存在AP考試或現成的語言考試, 並且學區可以向州公共教育總監(SSPI)證明該考試符合四年制高中的嚴格要求的外語(世界性) 課程, 則通過學區語言考試, 該考試至少可以評估熟練程度或更高水平的英語以外的其他語言的口語, 閱讀和寫作能力。如果學區以確實存在的AP考試或現成語言考試的語言進行考試, 則該學區語言考試應由SSPI批准, 以確定英語以外的其他語言的熟練程度。尋求通過不具有聽, 說, 讀, 無書面語言特徵的語言獲得**SSB**資格的學生, 應通過該語言在其熟練水平上的表現方式的評估或更高。
D. SAT II 外語測驗得到 60 分或更高。

根據EC第 51461(b)節, 如果9至12年級(包括12年級)中任何一個學生的主要語言不是英語, 則他或她必須同時達到下列二個條件才能獲得SSB資格:

- 在過渡幼兒園, 幼兒園或任何包括一年級到十二年級中, 達到在加利福尼亞州英語水平評估或任何後續英語水平評估中證明英語流利的水平。
- 符合以上EC 51461(a)(1)(2)和(3)部分中列出的所有標準。

常見問題

問*:* 中學轉變計劃將如何影響沉浸方案？

答: 西班牙語和普通話沉浸課程的六年級學生將留在他們各自的所在學校, 直到Hopkins轉變為中學。目前, Hopkins有望在2022-2023學年為六年級學生做好準備。

問*:* 我可以轉到*Fremont*聯合學區以便讓我的孩子參加沉浸方案嗎？ 怎樣辦理？

答: 需要遵循學生支援服務處概述的申請跨學區註冊流程。

沉浸方案總體計劃團隊

聯邦和州立計劃部是教學服務部的一部分, 與沉浸學校的教師和校長委員會一起, 根據工作人員和家長的意見制定了沉浸方案的總體計劃。